

Ref. 470 - 471 - 472 - 473

Notice d'utilisation (FR)  
Technical notice (GB)  
Bedienungsanleitung (DE)  
Manual técnico (ES)



**1**

**2**

**3**

**4**

**5**

**6**

**7**

**8a**

**8b**

**9**

**10**

**11**

Ref.	kW	g/h	BTU
∅14 Ref. 471	2.1	153	7157 BTU/h
∅22 Ref. 472	2.74	200	9417 BTU/h
∅28 Ref. 478	3.47	253	11912 BTU/h

∅14: Ref. 471  
∅22: Ref. 472  
∅28: Ref. 478

Ref. 4701

Ref. 4702

**FR FRANÇAIS**

**Notice d'utilisation**

**IMPORTANT :**  
Lire cette notice d'utilisation attentivement pour vous familiariser avec l'appareil avant de l'assembler à son récipient de gaz. Conserver cette notice pour la releire plus tard.

**INTRODUCTION**  
Appareil à pression directe : propylène.  
Cet appareil doit être utilisé exclusivement avec les cartouches de gaz Express Réf. 2400 ou Réf. 2015.  
Il peut être dangereux d'essayer d'utiliser d'autres récipients de gaz.  
Injecteur démontable, marqué à l'avant (Fig. 1).  
Le débit nominal avec :  
- lance Réf. 4714 : 153 g/h et Qn = 2.1 kW - 7157 BTU/h  
- lance Réf. 4722 : 200 g/h et Qn = 2.74 kW - 9417 BTU/h  
- lance Réf. 4728 : 253 g/h et Qn = 3.47 kW - 11912 BTU/h

Marquage (Fig. 1.A) :  
Réf. 4722 : Pas de marquage. Réf. 4714 : 1 point. Réf. 4728 : 2 points.  
N'utiliser que dans des locaux suffisamment aérés.

**SÉCURITÉ**  
S'assurer de la présence et du bon état du joint d'étanchéité (A), avant de fixer le récipient de gaz (Fig. 2).  
Ne pas utiliser un appareil ayant des joints endommagés ou usés. Ne pas utiliser un appareil qui fuit, qui est détérioré ou qui fonctionne mal.  
En cas de fuite de votre appareil (odeur de gaz), le mettre immédiatement à l'extérieur, dans un endroit très ventilé, sans source d'inflammation, où la fuite pourra être recherchée et arrêtée. Si vous voulez vérifier l'étanchéité de votre appareil, faites-le à l'extérieur. Ne pas rechercher les fuites avec une flamme, utiliser de l'eau savonneuse ou le détecteur de fuite EXPRESS Réf. 70210.  
Ne jamais diriger le brûleur en direction d'une personne (risque de brûlures en cas de contact avec le gaz ou l'air chaud), ni vers la cartouche de gaz ou le tuyau, ni sur des matériaux combustibles (risque d'incendie ou d'intoxication par dégagement de fumées).  
Toujours déconnecter l'appareil de la cartouche de gaz à chaque arrêt prolongé.  
Stocker la cartouche dans un endroit frais, sec et ventilé, hors de la portée des enfants. Récipient sous pression à protéger des rayons solaires et à ne pas exposer à une température supérieure à 50°C.  
Attention : des parties accessibles peuvent être très chaudes. Éloigner les jeunes enfants.

**ASSEMBLAGE**  
La lance (Fig. 3.A) vient sur le corps de l'appareil (Fig. 3.B). Indiquer la pointe et le repère rouge de l'écran (Fig. 3.C), la lance en face du pictogramme (position ouverte) du corps de l'appareil.  
Tourner l'écran de la lance et placer le repère rouge en face du pictogramme (position fermée) du corps de l'appareil (Fig. 4).  
Le pied Vulcane EXPRESS (Réf. 4702) se place à l'arrière de l'appareil, en s'enfilant au niveau du volant de robinet (Fig. 6).

**MONTAGE DE LA CARTOUCHE**  
Vérifier que le joint cono-conus (Fig. 2.A) du raccord d'entrée soit bien en place avant d'effectuer le raccordement de l'appareil sur la cartouche de gaz.  
A l'écart d'une flamme, cartouche verticale, valve en haut, visser la cartouche sur l'appareil. Dès que vous entendez le gaz sortir, visser la cartouche d'un demi-tour supplémentaire.

**UTILISATION - MISE EN ROUTE**  
Tourner l'écran de lance et placer le repère rouge en face du pictogramme (position fonctionnement) du corps de l'appareil (Fig. 5).  
Ouvrir le robinet de l'appareil (pictogramme « + ») (Fig. 7).  
Presser le déclencheur à pleine pression en prenant garde à diriger le brûleur vers une zone non dangereuse. Presser la gâchette puis, après extinction de la flamme, relâcher la gâchette de l'appareil.  
Fermier le volant de fermeture de gaz. Cette précaution est nécessaire pour ne pas maintenir l'appareil sous pression.  
Tourner l'écran de lance et placer le repère rouge en face du pictogramme (position fermée) du corps de l'appareil (Fig. 4).  
Le pied Vulcane EXPRESS (Réf. 4702) se place à l'arrière de l'appareil, en s'enfilant au niveau du volant de robinet (Fig. 6).  
Pour un fonctionnement optimum de l'allumage, appuyer lentement sur la gâchette, après ouverture du gaz.  
Cet appareil est destiné à un usage intermittent. Il ne doit en aucun cas être utilisé en poste fixe. Dans le cas d'utilisation tète en bas, ne pas utiliser l'appareil pendant une période prolongée en continu.  
Prévoir des périodes d'arrêt ou de fonctionnement vertical pour éviter les phénomènes de givage. En cas de fonctionnement prolongé tête en bas, utiliser le volant de fermeture pour couper le gaz. Après chaque fonctionnement tête en bas, faire fonctionner l'appareil en position verticale afin de purger le gaz liquide pouvant se trouver dans le circuit.  
Ne pas faire fonctionner l'appareil en position horizontale en appui sur son pied.

**ARRÊT DE L'APPAREIL**  
Avant de ranger l'appareil, attendre son refroidissement complet.  
Purger le chalumeau en position verticale pour brûler le gaz se trouvant dans la poignée : prendre l'appareil par la poignée, en prenant garde à diriger le brûleur vers une zone non dangereuse. Presser la gâchette puis, après extinction de la flamme, relâcher la gâchette de l'appareil. Fermier le volant de fermeture de gaz. Cette précaution est nécessaire pour ne pas maintenir l'appareil sous pression.  
Tourner l'écran de lance et placer le repère rouge en face du pictogramme (position fermée) du corps de l'appareil (Fig. 4).  
Le pied Vulcane EXPRESS (Réf. 4702) se place à l'arrière de l'appareil, en s'enfilant au niveau du volant de robinet (Fig. 6).  
Pour un fonctionnement optimum de l'allumage, appuyer lentement sur la gâchette, après ouverture du gaz.  
Cet appareil est destiné à un usage intermittent. Il ne doit en aucun cas être utilisé en poste fixe. Dans le cas d'utilisation tète en bas, ne pas utiliser l'appareil pendant une période prolongée en continu.  
Prévoir des périodes d'arrêt ou de fonctionnement vertical pour éviter les phénomènes de givage. En cas de fonctionnement prolongé tête en bas, utiliser le volant de fermeture pour couper le gaz. Après chaque fonctionnement tête en bas, faire fonctionner l'appareil en position verticale afin de purger le gaz liquide pouvant se trouver dans le circuit.  
Ne pas faire fonctionner l'appareil en position horizontale en appui sur son pied.

**GB ENGLISH**

**Technical notice**

**IMPORTANT :**  
Please read this notice carefully to familiarise yourself with the equipment before assembly onto its gas container. Retain this notice for future reference.

**INTRODUCTION**  
Direct pressure equipment: propylene.  
This equipment must only be used with Express cartridges Ref. 2400 or Ref. 2015.  
Attempting to use other gas containers may be dangerous.  
Removable injector, marked at the front (Fig. 1).  
Nominal output with:  
- burner Ref. 4714: 153 g/h and Qn = 2.1 kW - 7157 BTU/h  
- burner Ref. 4722: 200 g/h and Qn = 2.74 kW - 9417 BTU/h  
- burner Ref. 4728: 253 g/h and Qn = 3.47 kW - 11912 BTU/h

Markings (Fig. 1.A):  
Ref. 4722: no markings. Ref. 4714: 1 dot. Ref. 4728: 2 dots.  
Only use in sufficiently ventilated areas.

**SAFETY**  
Ensure that the seal is present and in good condition (A), before attaching the gas container (Fig. 2). Never use a device with damaged or worn seals. Never use a device which is leaking, damaged or not operating correctly.  
Should your equipment leak (smell of gas), place it outdoors immediately, in a very well ventilated area, away from any source of ignition where it will be possible to look for and stop the leak. If you wish to check the seal on your equipment, do so outdoors. Never use a flame to look for leaks, use soapy water or the leak detector Ref. 70210.  
The cartridge must be changed in a very well ventilated area (preferably outdoors), away from any sources of ignition, such as naked flames, pilot lights, electric plates, and away from other people. The equipment must be used away from flammable materials, 40 cm from walls and ceilings.  
Only use in sufficiently ventilated areas.  
Ensure that the equipment is used in a well ventilated areas, respecting national requirements, to allow the combustion air supply and to avoid the creation of mixtures with a hazardous level of unburnt gas.  
Never point the burner directly at somebody (they may be burnt in the event of contact with the flame or hot air), or at the gas cylinder or hose, or at combustible materials (danger of fire or being overcome by fumes).  
Always disconnect the device from the gas container when stopping for a longer period.  
Store the container in a cool, dry, well ventilated area, out of the reach of children. Pressurised container, protect from direct sunlight and do not expose to temperatures higher than 50°C.  
ATTENTION: Accessible elements may be very hot. Keep out of the reach of children.

**ASSEMBLY**  
The burner (Fig. 3.A) fastens onto the body of the device (Fig. 3.B). Align the dot and red marker on the nut (Fig. 3.C), with the burner opposite the pictogram (open position) on the body of the device.  
Turn the nut on the burner and place the red marker opposite the pictogram (closed position) on the body of the device (Fig. 4).  
The Vulcane EXPRESS foot (Ref. 4702) is placed at the rear of the device, threaded by the tap wheel (Fig. 6).

**ASSEMBLING THE CARTRIDGE**  
Check that the rubber seal (Fig. 2.A) of the inlet connection is correctly fitted before connecting the device to the gas container.  
Away from naked flame, cartridge vertical, valve pointing up, screw the container onto the device. As soon as you hear gas escape, give the cartridge another half turn.

**UTILISATION - STARTING**  
Turn the nut on the burner and place the red marker opposite the pictogram (operating position) on the body of the device (Fig. 5).  
Open the tap on the device (pictogram "+") (Fig. 7).  
Hold the device by the handle, ensuring that the burner is directed towards a non-hazardous area. Gently press the trigger (Fig. 7) to commence gas delivery (characteristic noise). Then depress the trigger fully to achieve ignition. During this operation, hold the trigger open. Open the tap on the device (pictogram "+") to increase gas flow. Close the tap (pictogram "-") to reduce the gas flow. Release the trigger to stop the device.  
NOTE: For continuous use, the device has a locked position. To do this, press the trigger (Fig. 8a) at the bottom. To release the trigger, raise it by pressing on the flat part (Fig. 8a). When using the device independently, it must be resting on its stabiliser foot (Fig. 6).  
For ignition to operate most efficiently, press the trigger slowly, after opening the gas supply. This equipment is intended for intermittent use. It must not be used as a fixed work station under any circumstances.  
Do not use the equipment for extended continuous periods with the head down. Turn off the equipment for a time or use it for periods in a vertical position in order to prevent frosting.  
In the event of extended operation with the head down, use the shut-off wheel to cut off the gas supply. Operate the equipment in the vertical position in order to purge any liquefied gas that may be present in the circuit after each period of use with the head down. Do not operate the equipment in a horizontal position supported on the foot.

**DE DEUTSCH**

**Bedienungsanleitung**

**WICHTIG:**  
Lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, bevor Sie das Gerät benutzen. Verwahren Sie die Anleitung für spätere Nachschlagewecke.

**TURNING OFF THE EQUIPMENT**  
Before stopping the device, wait for it to cool down completely.  
After use:  
Fully unscrew the cartridge, do not pierce or incinerate.  
Purge the blow torch in the vertical position in order to burn off the gas that is present in the handle: hold the device by the handle, ensuring that the burner is directed towards a non-hazardous area. Press the trigger and then, once the flame is extinguished, release the trigger on the device. Release the trigger then close the gas shut-off wheel. This precaution is necessary to ensure that the device does not remain pressurised.  
Turn the nut on the burner and place the red marker opposite the pictogram (closed position) on the body of the device (Fig. 4).

**CHANGING THE CARTRIDGE**  
Ensure that the device is switched off before unscrewing the gas container.  
Fully unscrew the gas container, do not pierce or incinerate.  
Examine the seals (A) before assembling a new gas container (Fig. 2).  
Change the gas container outside far from other people.

**OPERATING DIFFICULTIES**

PROBLEMS	CAUSES	REMEDIES
The burner is incorrectly connected.		Fit the burner correctly and place it in operating position (Fig. 7).
The tap on the device is not open.		Open the tap by turning it anticlockwise.
The container is empty.		Replace with a full container.
The gas in the container is at a temperature which is too low (icing).		Use another cartridge.

**REGULAR MAINTENANCE**  
Owner-maintenance of the Vulcane Express is extremely simple: no tools are required for removal of the injector and Piezo-electric ignition. Never dismantle or modify this equipment other than for these two replacement parts.  
AFTER-SALES SERVICE: The equipment is designed solely for professional use and must only be operated by users who have received training. Repairs must only be carried out by the manufacturer and distributors for safety reasons. If this clause is not respected, the warranty is void.  
Always protect the device from knocks and extreme loads (flames, passing of trolleys, vehicles, etc...). Clean the outside of the device with a damp cloth to ensure that it remains clean. If you have any other problems, please contact your EXPRESS vendor.

**ACCESSORIES**  
See Fig. 8b.

**Replacement parts**  
See Fig. 9.  
A/ Injector  
B/ Piezo-electric ignition trigger  
C/ Stabiliser foot  
To fit and remove replacement parts, refer to the diagrams in Fig. 10 and 11.

**WARRANTY**  
The equipment benefits from a full warranty for one year from the purchase date, against any manufacturing or material defects. Your warranty does not include replacement or repair arising from normal use or damage arising from negligence or a failure to respect the instructions for use contained in this manual. Our warranty excludes any faulty assembly to non-compatible equipment. Faulty equipment must be returned to the distributor or manufacturer. Guilbert Express cannot be held liable if the product is not used in strict accordance with the operating method described above.  
This equipment is not designed for use by people (including children) whose physical, sensory or mental abilities are impaired or those without appropriate skills or knowledge, unless they have received instruction beforehand in the use of the equipment or are supervised by an individual responsible for their safety. Children should be monitored to ensure that they do not play with the equipment.

**ES ESPAÑOL**

**Manual técnico**

**IMPORTANTE :**  
Leer este manual de utilización cuidadosamente para familiarizarse con el aparato antes de ensamblarlo en su recipiente de gas. Conservar este manual para leerlo de nuevo más tarde.

**INTRODUCCIÓN**  
Aparato de presión directa : propileno.  
Este aparato debe utilizarse exclusivamente con los cartuchos de gas Express Ref. 2400 o Ref. 2015. Puede ser peligroso intentar utilizar otros recipientes de gas.  
Inyectador desmontable, marcado en la parte delantera (Fig. 1).  
El caudal nominal con :  
- lanza Ref. 4714 : 153 g/h y Qn = 2.1 kW - 7157 BTU/h  
- lanza Ref. 4722 : 200 g/h y Qn = 2.74 kW - 9417 BTU/h  
- lanza Ref. 4728 : 253 g/h y Qn = 3.47 kW - 11912 BTU/h

Marquación (Fig. 1.A) :  
Ref. 4722 : sin marcación. Ref. 4714 : 1 punto. Ref. 4728 : 2 puntos.  
Solo utilizar en locales suficientemente ventilados.

**SEGURIDAD**  
Cerciorarse de la presencia y del correcto estado de la junta de estanqueidad (A), antes de fijar el recipiente de gas (Fig. 2).  
No utilizar un aparato que tenga juntas dañadas o desgastadas. No utilizar un aparato que tenga escapes, que esté deteriorado o que funcione mal.  
En caso de escape del aparato (olor a gas), ponerlo inmediatamente en el exterior, en un lugar muy ventilado, sin fuentes de inflamación, donde el escape pueda buscarse y detenerse. Si desea verificar la estanqueidad de su aparato, hágalo en el exterior. No buscar los escapes con una llama, utilizar agua jabonosa o el detector de escape Ref. 70210.  
El cartucho se debe cambiar en un lugar muy ventilado (de preferencia en el exterior) lejos de cualquier fuente de inflamación, tales como llamas descubiertas, pilotos, placas eléctricas y lejós de otras personas. El aparato se debe utilizar lejos de materiales inflamables, a 40 cm de las paredes y techos.  
Solo utilizar en locales suficientemente ventilados.  
Cerciorarse de que el aparato se utiliza en un lugar bien ventilado respetando las exigencias nacionales, para permitir la alimentación con aire de combustión y evitar la creación de mezclas de contenido peligroso de gas no quemado.  
Nunca dirigir el quemador en dirección de una persona (riesgos de quemaduras en caso de contacto con la llama o el aire caliente), ni hacia el cartucho de gas o el tubo, ni sobre materiales combustibles (riesgos de incendio o de intoxicación por liberación de humos).  
Siempre desconectar el aparato del cartucho de gas durante cada parada prolongada.  
Almacena el cartucho en un lugar fresco, seco y ventilado, fuera del alcance de los niños. Recipiente bajo presión a proteger de los rayos solares y no exponer a una temperatura superior a 50°C.  
ATENCIÓN: Las partes accesibles pueden estar muy calientes. Alejar a los niños pequeños.

**ROUTINEWARTUNG**  
Der Vulcane Express Gasbrenner besitzt eine extrem einfache Selbstwartungsanleitung. Injektor und Piezo können ohne Werkzeug ausgebaut werden. **Ni Ausnahme dieser beiden Teile, Injektor nicht weiter zerlegen und nicht ändern.**  
Kundendienst: Das Gerät ist ausschließlich für professionelle Anwendungen bestimmt und darf nur von entsprechend geschulten Benutzern verwendet werden. Aus Sicherheitsgründen sind Reparaturen nur durch den Hersteller und Fachhändler durchzuführen. Bei Nichtbeachtung dieser Klausel erlischt der Garantiesanspruch.  
Das Gerät vor Stoss und extremer Beanspruchung schützen (Flammen, Beschädigung durch Laufwagen, Fahrzeuge, usw.). Zur Reinigung des Gehäuses genügt ein feuchter Lappen. Für Probleme anderer Art wenden Sie sich bitte an Ihren EXPRESS-Fachhändler.

**ZUSAMMENBAU**  
Die Düse (Abb. 3.A) am Gerätegehäuse anschließen (Abb. 3.B). Die Spitze und rote Markierung der Mutter (Abb. 3.C), die Düse gegenüber vom Piktogramm (geöffnete Stellung) des Gerätegehäuses ausrichten.  
Die Düsennutter drehen, und die rote Markierung gegenüber vom Piktogramm (geschlossene Stellung) des Gerätegehäuses platzieren (Abb. 4).  
Der Fuß des Vulcane EXPRESS (Art.-Nr. 4702) ist an der Rückseite des Gerätes auf der Ebene des Ventilrads zu platzieren (Abb. 6).

**INSERZEN DER KARTUSCHE**  
Die Düsennutter drehen, und die rote Markierung gegenüber vom Piktogramm (Betriebsstellung) des Gerätegehäuses platzieren (Abb. 4).  
Der Fuß des Vulcane EXPRESS (Art.-Nr. 4702) ist an der Rückseite des Gerätes auf der Ebene des Ventilrads zu platzieren (Abb. 6).

**REINIGUNG - ZÜNDUNG**  
Die Düsennutter drehen, und die rote Markierung gegenüber vom Piktogramm (Betriebsstellung) des Gerätegehäuses platzieren (Abb. 5) platzieren.  
Den Ventillahn des Gerätes öffnen, Piktogramm « + » (Fig. 7).  
Das Gerät am Griff anfassen und darauf achten, dass der Brenner auf einen gefahrlosen Bereich gerichtet wird. Leicht den Drücker bedienen (Abb. 7), um die Gaszufuhr auszulösen (charakteristisches Geräusch). Dann den Drücker fest herunterdrücken, damit das Gas zündet. Während dieses Vorgangs bleibt der Drücker eingeregelt. Den Ventillahn des Gerätes (Piktogramm « - »), um die Gaszufuhr zu mindern. Den Drücker loslassen, um das Gerät außer Betrieb zu setzen.  
HINWEISE: Ein Dauerbetrieb ist mit der verringerten Stellung des Drückers möglich. Hierzu den Drücker - wie dargestellt (Abb. 8a) - bedienen. Um den Drücker wieder zu entriegeln, ihn wieder - wie dargestellt (Abb. 6) - bedienen.  
Für einen optimalen Zündbetrieb den Drücker nach der Gaszuführung langsam bedienen.  
Dieses Gerät ist für intermittierenden Gebrauch bestimmt. Es darf auf keinen Fall stationär eingesetzt werden.  
Bei kopfstehendem Einsatz darauf achten, dass das Gerät nicht zu lange ununterbrochen im Betrieb ist. Arbeitspausen einlegen oder zwischenzeitlich in aufrechter Stellung benutzen, um Einfrieren zu vermeiden.  
Nach längerem kopfstehendem Betrieb, Gaszufuhr mit dem Bedienungsrad abschalten. Nach jedem kopfstehenden Einsatz, Gerät eine Zeitlang in aufrechter Stellung betreiben, um das sich in der Leitung befindliche Flüssiggas zu entleeren.

**FUNCTIONSSTÖRUNGEN**

PROBLEM	URSACHE	ABHILFE
Das Gerät Vulcane EXPRESS zündet nicht.	Die Düse ist falsch angeschlossen. Ventillahn des Gerätes ist nicht geöffnet. Die Flasche ist leer. Zu niedrige Gasatemperatur (in der Kartusche (Eisbildung)).	Die Düse richtig platzieren und in Betriebsstellung bringen (Abb. 7). Ventillahn durch Drehung in Uhrzeigersicht öffnen. Durch eine volle Flasche ersetzen. Andere Kartusche verwenden.

**ROUTINEWARTUNG**  
Der Vulcane Express Gasbrenner besitzt eine extrem einfache Selbstwartungsanleitung. Injektor und Piezo können ohne Werkzeug ausgebaut werden. **Ni Ausnahme dieser beiden Teile, Injektor nicht weiter zerlegen und nicht ändern.**  
Kundendienst: Das Gerät ist ausschließlich für professionelle Anwendungen bestimmt und darf nur von entsprechend geschulten Benutzern verwendet werden. Aus Sicherheitsgründen sind Reparaturen nur durch den Hersteller und Fachhändler durchzuführen. Bei Nichtbeachtung dieser Klausel erlischt der Garantiesanspruch.  
Das Gerät vor Stoss und extremer Beanspruchung schützen (Flammen, Beschädigung durch Laufwagen, Fahrzeuge, usw.). Zur Reinigung des Gehäuses genügt ein feuchter Lappen. Für Probleme anderer Art wenden Sie sich bitte an Ihren EXPRESS-Fachhändler.

**ZUBEHÖR**  
Siehe Abb. 8b.

**Ersatzteile**  
Siehe Abb. 9.  
A/ Injektor  
B/ Piezodrücker  
C/ Stabilisierständer  
Für den Ein- und Ausbau von Ersatzteilen sind die Pläne von Abb. 10 und 11 zu Hilfe zu nehmen.

**GARANTIE**  
Für dieses Gerät leisten wir Garantie gegen Herstellungsängel oder Werkstofffehler für eine Laufzeit von einem Jahr ab dem Kaufdatum. Unsere Garantie erstreckt sich nicht auf den Ersatz oder die Reparatur von Teilen, deren Mängel auf einem normalen Verschleiß oder Schäden auf Grund von Vernachlässigung oder Nichtbehaltung der in dieser Gebrauchsanweisung erwähnten Verwendungsanweisungen beruhen. Ferner sind alle falschen Verbindungen mit nicht kompatiblen Geräten von unserer Garantie ausgeschlossen. Bitte nehmen. Ein defektes Gerät erfordert den Rückversand zum Händler oder Hersteller. Guilbert Express übernimmt keine Verantwortung für Schäden, die durch Nichtbehalten der zuvor beschriebenen Vorgehensweise entstehen.  
Dieses Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit beschränktem physischen, sensoriellem oder geistigen Fähigkeiten oder ohne Erfahrung oder Kenntnisse in Bezug auf das Gerät verwendet werden, es sei denn, sie wurden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person entsprechend unterrichtet oder angewiesen. Kinder müssen überwacht werden, um sicher zu stellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

**UNA VEZ APAGADO EL APARATO**  
Antes de guardar el aparato, esperar su enfriamiento completo.  
Después de cada uso :  
Desatornillar completamente el cartucho, no perforarlo ni tirarlo al fuego.  
Purgar el soplete en posición vertical para quemar el gas que se halla en el mango : tomar el aparato por la empuñadura, teniendo cuidado de dirigir el quemador hacia una zona no peligrosa. Pulsar el gatillo y luego, tras la extinción de la llama, aflojar el gatillo del aparato.  
Soltar el gatillo y cerrar el volante de cierre del gas. Esta precaución es necesaria para no mantener el aparato bajo presión.  
Girar la tuerca de la lanza y colocar la marca roja en frente del pictograma (posición cerrada) del cuerpo del aparato (Fig. 4).  
El caudal nominal con :  
- lanza Ref. 4714 : 153 g/h y Qn = 2.1 kW - 7157 BTU/h  
- lanza Ref. 4722 : 200 g/h y Qn = 2.74 kW - 9417 BTU/h  
- lanza Ref. 4728 : 253 g/h y Qn = 3.47 kW - 11912 BTU/h

Marquación (Fig. 1.A) :  
Ref. 4722 : sin marcación. Ref. 4714 : 1 punto. Ref. 4728 : 2 puntos.  
Solo utilizar en locales suficientemente ventilados.

**SEGURIDAD**  
Cerciorarse de la presencia y del correcto estado de la junta de estanqueidad (A), antes de fijar el recipiente de gas (Fig. 2).  
No utilizar un aparato que tenga juntas dañadas o desgastadas. No utilizar un aparato que tenga escapes, que esté deteriorado o que funcione mal.  
En caso de escape del aparato (olor a gas), ponerlo inmediatamente en el exterior, en un lugar muy ventilado, sin fuentes de inflamación, donde el escape pueda buscarse y detenerse. Si desea verificar la estanqueidad de su aparato, hágalo en el exterior. No buscar los escapes con una llama, utilizar agua jabonosa o el detector de escape Ref. 70210.  
El cartucho se debe cambiar en un lugar muy ventilado (de preferencia en el exterior) lejos de cualquier fuente de inflamación, tales como llamas descubiertas, pilotos, placas eléctricas y lejós de otras personas. El aparato se debe utilizar lejos de materiales inflamables, a 40 cm de las paredes y techos.  
Solo utilizar en locales suficientemente ventilados.  
Cerciorarse de que el aparato se utiliza en un lugar bien ventilado respetando las exigencias nacionales, para permitir la alimentación con aire de combustión y evitar la creación de mezclas de contenido peligroso de gas no quemado.  
Nunca dirigir el quemador en dirección de una persona (riesgos de quemaduras en caso de contacto con la llama o el aire caliente), ni hacia el cartucho de gas o el tubo, ni sobre materiales combustibles (riesgos de incendio o de intoxicación por liberación de humos).  
Siempre desconectar el aparato del cartucho de gas durante cada parada prolongada.  
Almacena el cartucho en un lugar fresco, seco y ventilado, fuera del alcance de los niños. Recipiente bajo presión a proteger de los rayos solares y no exponer a una temperatura superior a 50°C.  
ATENCIÓN: Las partes accesibles pueden estar muy calientes. Alejar a los niños pequeños.

**MANTENIMIENTO CORRIENTE**  
El mantenimiento del soplete Vulcane Express es sumamente sencillo: el inyector y el gatillo piezoeléctrico se desmontan sin necesidad de usar herramientas. **Salvo estos dos repuestos, no desmontar en ningún caso el aparato, ni alterarlo.**  
SPV: El aparato está destinado exclusivamente a aplicaciones profesionales y sólo debe ser utilizado por usuarios formados por su empresa. Las reparaciones sólo deben ser efectuadas por el fabricante y los distribuidores por razones de seguridad. En caso de no respetar esta cláusula, la garantía queda sin efecto.  
Protege siempre el aparato de los choques y de las sollicitaciones excesivas (llamas, paso de camos, de vehículos, etc.). Limpia el exterior del aparato con un paño húmedo de tal manera que se le mantenga limpio. Para cualquier otro problema, diríjase a su distribuidor EXPRESS.

**ACCESORIOS**  
Ver Fig. 8b.

**Piezas de recambio**  
Ver Fig. 9.  
A/ Injektor  
B/ Gatillo piezoeléctrico  
C/ Pie estabilizador  
Para el montaje y desmontaje de las piezas de recambio, remítase a los esquemas Fig. 10 y 11.

**GARANTÍA**  
El aparato goza de una garantía total de un año a partir de la fecha de compra, contra cualquier vicio de fabricación o defecto de material. Nuestra garantía excluye los reemplazos o las reparaciones que resulten del desgaste normal y de los deterioros procedentes de negligencias o del no respeto de las consignas de utilización mencionadas en estas instrucciones. Nuestra garantía excluye cualquier ensamble incorrecto con aparatos no compatibles. Los aparatos defectuosos se deben enviar al distribuidor o al fabricante. Guilbert Express rechaza cualquier responsabilidad en caso de utilización del producto que no siga estrictamente el modo operativo descrito arriba.  
Este aparato no está previsto para ser utilizado por personas (incluidos los niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales sean reducidas, o personas desprovistas de experiencia o de conocimientos, salvo si han podido beneficiarse, por medio de una persona responsable de su seguridad, de una vigilancia o de instrucciones previas relativas a la utilización del aparato.  
Conviene vigilar a los niños para cerciorarse de que no juegan con el aparato.

**INCIDENTES DE FUNCIONAMIENTO**

PROBLEMAS	CAUSAS	REMEDIOS
El Vulcane EXPRESS no se enciende.	La lanza está mal conectada. El grillo del aparato no está abierto. La botella está vacía.	Colocar la lanza correctamente y ponerla en la posición de funcionamiento (Fig. 7). Abrir el grillo girándolo en el sentido contrario a las agujas de un reloj. Reemplazarla por una botella llena. Utilizar otro cartucho.

**UTILIZACIÓN - PUESTA EN MARCHA**  
Girar la tuerca de la lanza y colocar la marca roja del pictograma (posición de funcionamiento) del cuerpo del aparato (Fig. 5).  
Abrir el grillo del aparato (pictograma « + ») (Fig. 7).  
Tomar el aparato por la empuñadura, teniendo cuidado de dirigir el quemador hacia una zona no peligrosa. Pulsar ligeramente el gatillo (Fig. 7) para desencadenar la llegada de gas (ruido característico). Luego pulsar a fondo el gatillo para obtener el encendido. Durante esta operación, mantener en clavado el gatillo. Abrir el grillo del aparato (pictograma « + ») para aumentar el caudal de gas. Cerrar el grillo (pictograma « - ») para disminuir el caudal de gas. Soltar el gatillo para detener el aparato.  
NOTA: Para una utilización en continuo, el aparato posee una posición bloqueada. Para ello, pulsar el plano (Fig. 8a) en la parte inferior de éste. Para desbloquear el gatillo, levantar pulsando sobre el plano (Fig. 8a). Durante la utilización del aparato de manera autónoma, este debe obligatoriamente estar apoyado en su pie estabilizador (Fig. 6).  
Para un funcionamiento óptimo del encendido, pulsar lentamente el gatillo, tras la apertura del aparato. El presente aparato ha sido pensado para un uso intermitente. No se debe utilizar en ningún caso en posición fija.  
Si se utiliza hacia abajo, el aparato no deberá mantenerse en funcionamiento durante un periodo prolongado de forma continuada. Alternar periodos en los que el aparato esté apagado o se use en posición vertical para evitar el riesgo de congelación.  
En caso de un funcionamiento prolongado hacia abajo, utilizar el volante de cierre para cortar el gas. Después de cada uso hacia abajo, utilizar el aparato en posición vertical para purgar el gas líquido que pueda hallarse en el circuito.  
No utilizar el aparato en posición horizontal apoyándolo en el pie.

